Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	[który] zbawił nas i powoławszy powołaniem świętym, nie według — dzieła naszego, ale według Swego wcześniejszego ustanowienia i łaski, — danej nam w Pomazańcu Jezusie przed czasami wiecznymi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	który zbawił nas i który wezwał powołaniu świętemu nie według uczynków naszych ale według własnego wcześniejszego ustawienia i łaski która została dana nam w Pomazańcu Jezusie przed czasami wiecznymi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	który nas zbawił i* zawezwał świętym powołaniem,** *** nie według naszych czynów,**** lecz zgodnie z własnym planem***** ****** i łaską, daną nam w Chrystusie Jezusie******* przed wiecznymi czasami,********[*i, καί, adiunktywne, tj. zbawił przez wezwanie nas, zob. 610 5:17.][**zawezwał świętym powołaniem : καλέσαντος κλήσει ἁγίᾳ, hebr.][***520 8:28; 530 1:2; 560 1:4; 610 6:12; 650 3:1][****520 9:11; 560 2:8-9; 630 3:5][*****planem, πρόθεσις, l. postanowieniem, rozstrzygnięciem.][******560 1:11][*******610 1:14][********520 16:25; 630 1:2; 670 1:20]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(który zbawił) nas i (który powołał) powołaniem świętym, nie według dzieł naszych, ale według własnego postanowienia i łaski, danej nam w Pomazańcu Jezusie przed czasami wiecznymi, [1)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	który zbawił nas i który wezwał powołaniu świętemu nie według uczynków naszych ale według własnego wcześniejszego ustawienia i łaski która została dana nam w Pomazańcu Jezusie przed czasami wiecznymi

[1)] "który powołał powołaniem" - figura etymologica.